

I Congreso Internacional de Traducción Especializada

Indice

Lenguaje médico informal y jerga médica / Claudia Tarazona	1
El Abordaje de la comprensión lectora: estrategia / María Cristina de Ortúzar	11
Aportes del enfoque socioterminológico a la trad. / Ana María Gentile	21
La terminología : disciplina y práctica aplicadas a la trad./ E. Lalane	29
Niveles de enseñanza de traducción jurídica / María G. Piemonti	45
Argentine bankruptcy legislation and terminology / Steven Kahaner	73
Análisis del discurso reconocimiento de metáforas/ Sandra Ramacciotti	123
El sistema de autenticación de documentos y certificación de firmas El el ordenamiento brasileño y sus repercusiones.. /Nora Sverdloff	137
Traducción de la norma: reexpresión del texto / F. González	145
La digitalización del proceso de traducción / Ramon Pique i Huerta	165
The sinking of the Belgrano document. / Fernanda Aragone	179
La autotraducción como fuente de reflexión / Patricia L. López Gay	185
El traductor especializado y la creación de rec. / Anna Aguilar Amat	199
Traducción publicada y producciones de est. / Beatriz Cagnolatti	217
La enseñanza del lenguaje de la informática e internet. / Henri Billard	241
Traducción de contratos ing.-esp, esp- ing. / Liliana B. Mariotto	253
Traductor científico o científico traductor / Alejandra Azurmendi	261
Comparación de tratados internacionales / Martha Edwards	267
Introducción a la traducción de temas odont./ María D. Cernello	273
L'autotraduzione nella formazione di trad. / Valentina Mercuri	289
Los marcadores conversacionales informales / Nelba Lema	301
Lo sviluppo della lingua italiana orale; / Roberta Valsecchi	311

Traducción audiovisual: palabra sobre palabra / Patricia Colombo	329
Traducción y calidad. Pautas para un trabajo / Horacio dal Dosso	339
Applying functionalism to domain.../ A. L. Greere	363
Traducción audiovisual:propuesta para la creación.../ Daniel Yagolkowski	395
Sistemas de distribución en la Argentina.../ Alicia L. Vicente	403
El español neutro.../ M. Cristina Pinto	427
El género textual y su utilidad a la hora de traducir/ M. Aragonés L.	443
El metadiscurso en el género promoción de.../Francisca S. Jiménez	475
El lenguaje neutro y la traducción esp..../ M. Isabel Vazquez	489
Hablamos todos el mismo idioma?/ Maribel S. García	499
Terminología del procedimiento parlamentario/ M. Cristina Magee	537
Machine translation and translation memory.../ Yves Champollion	547
La traduction des formules judiciaires et notariales../ Véronique Sauron	559
Oferta 2 X 1! Combinado especialidades / Michel J. Crooks	573
Lenguaje y política: de cómo el discurso científico no es ajeno a la Vida social / Manuel Talens	633
A second pair of eyes – revisión, editing and proofreading	641
La traducción jurídica y su problemática.../ Alejandro Garro	629
La traducción de los disfemismos .../ Consuelo M. Cortés	651
¿ Qué es un fondo de inversión?/ M. Teresa Linares	681
La revisión de texto y su evaluación / Alicia Loria	689
Terminología técnica errores terminolog.../Fabián D`Andrea	721
Comunicar con eficacia en dos culturas.../ Christiane Nord	729
Programa de certificación de interpr..../ Sandra Bravo	749

